



Language Policy at the UGR

Guadalupe Soriano Barabino
Director for Language Policy
LEIC Research 2021



UGR LANGUAGE POLICY

MAIN PRINCIPLES



Essential part of the
INTERNATIONALIZATION
STRATEGY of the UGR:

need to adopt a COMPREHENSIVE
LANGUAGE POLICY that supports
the internationalization process



IMPACT ON:

Teaching and learning
Research
Services
Students

Academic and Administrative and
Support Staff



UGR LANGUAGE POLICY

TWO BASIC PILLARS



SPANISH

Official language of the UGR
UGR's commitment to its environment (promotion of own culture)

Strategic value of Spanish as a teaching language: bridge between continents

Attracting talent to the UGR
Promotion of its status in the generation and transfer of knowledge



MULTILINGUALISM

Strategic value of multilingualism in the internationalization process
Competence in foreign languages
English as an international academic *lingua franca*



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

INSTRUMENTS AND MEASURES USED

- General and institutional.
- Languages promotion and learning.
- Language services and support
- Information and dissemination.



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: GENERAL AND INSTITUTIONAL

- Council for Language Policy (advisory body).
- Active participation in international, European and regional decision-making forums on university language policy.



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: PROMOTION AND LEARNING

Promotion of **Spanish language** (official language of the UGR and a key asset in internationalization):

Aims at consolidating the Spanish language as an academic and teaching language at the UGR and in international relations.



ADDED VALUE: SPANISH AS A KEY ASSET

SPANISH IN NUMBERS: CERVANTES INSTITUTE 2019



20 COUNTRIES

Spanish is the official or national language

483 MILLION

Spanish speakers with native competence

580 MILLION

Spanish speakers as a first or second language

SECOND

on the list of languages by number of native speakers

7.8%

of world population is Spanish-Speaking

MORE THAN 22 MILLION

million students of Spanish as a foreign language in 100 COUNTRIES



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

INSTRUMENTS AND MEASURES USED: PROMOTION AND LEARNING

Spanish language

- Proper use among university members.
- Promotion of non-sexist language.
- Acquisition and accreditation for international (mobility programmes) students and staff
 - Ensuring that incoming students have Spanish skills at B1 level of the CEFRL (Recommendation from the European Commission and the CRUE + ensuring quality of mobility)



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: PROMOTION AND LEARNING

Spanish language

- Spanish language and culture assistantship programme abroad.
- Recruiting and hosting international students (mobility and study abroad).
- Language and culture centres at partner universities.



SPANISH LANGUAGE AND CULTURE CENTRES ABROAD

LANGUAGE POLICY INSTRUMENTS

- Kazan Federal University
- Moscow State Linguistic University
- Udmurt State University
- Voronezh State University
- Izhevsk State Technical University
- Taras Shevchenko National University of Kyiv
- Hassan I University Settat
- Mohamed I University Oujda
- University of Lomé, Togo
- University of Kara, Togo

Continuous presence in different regions of the world through our Spanish Language and Culture Centres



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: PROMOTION AND LEARNING

- Promotion of **foreign language** skills and learning
 - CLM (Modern Languages Centre): teaching and accreditation of Spanish and different languages. Other linguistic and cultural activities (tandems, exhibitions, etc.)
 - Russian Centre, Confucius Institute
 - Teaching in English (modest offer but growing)
- Promotion of multilingualism



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: PROMOTION AND LEARNING

- Language accreditation for students...
 - A minimum B1 level in a foreign language required to obtain an UG degree in Andalusia
 - Recommendations from European Commission + CRUE
 - Ensuring quality of mobility
- ... and staff: HELA and other certificates



LANGUAGE REQUIREMENT: HOW?

FULFILLING THE REQUIREMENT

CRUE

recommendations

Regional legislation



OFFICIAL
CERTIFICATES: <https://internacional.ugr.es/pages/politica-linguistica/tablasdecertificadosceptadosporlaugr>



EXEMPTIONS



EQUIVALENT DEGREE



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: SERVICES AND RESOURCES

- **Language Services Unit:**
 - Main task: facilitating the translation and drafting of key institutional documents for the internationalization of the UGR, mainly into English and, to a lesser extent, into other languages.
 - It is also the body responsible for the creation and maintenance of terminological and linguistic resources to support drafting, translation and revision at the UGR.



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: SERVICES AND RESOURCES

- Some of the most relevant tasks of the **Language Services Unit**:
 - Support in updating and feeding UGRTerm, the online resource of academic and institutional terminology of the UGR (in Spanish and English), which currently has more than 23,000 terms in Spanish and more than 21,000 in English:
<http://ugrterm.ugr.es/en/>
 - Training of administrative and service staff and teaching and research staff in the use of UGRTerm through specific courses.



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: SERVICES AND RESOURCES

- Some of the most relevant tasks of the **Language Services Unit**:
 - Production of video tutorials available to the public in Spanish, English and subtitled for the hearing impaired for the use of UGRTerm
 - Creation of the UGR English Style Guide: A handbook for translating and drafting English-language texts at the UGR:
<https://ugrterm.ugr.es/ugr-english-style-guide/>



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: SERVICES AND RESOURCES

- Some of the most relevant tasks of the **Language Services Unit**:
 - Development and maintenance of RESLEX (Repository of the UGR's External Language Service providers)
 - Creation of in-house CAT tools and resources (e.g. translation memories, specialised glossaries, machine translation, etc.) and their integration into the workflow at the Language Services Unit.



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: SERVICES AND RESOURCES

- Free online resources in Spanish and English:
 - <https://internacional.ugr.es/pages/politica-linguistica/recursos-online/espaaol>
 - <https://internacional.ugr.es/pages/politica-linguistica/recursos-online/ingles>



INSTRUMENTS AND MEASURES USED: INFORMATION AND DISSEMINATION

- Enhancing institutional information available in English and other foreign languages (webpages, information leaflets, social media, etc.).
- Dissemination of research results and other UGR news in foreign languages through diverse media.



THANK YOU FOR YOUR ATTENTION



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**



UNIVERSIDAD DE GRANADA

